

Cantico di Sànti-Marìo

- Cantique des Saintes-Maries-de-la-Mer
- Extrait du chant 10 du recueil de poésies Mirèio
- Le début du texte est gravé sur le socle d'une statue de Mireille à l'entrée des Saintes-Maries-de-la-Mer



O Sànti-Marìo,
Que poudès en flour
Chanja nòsti plour,
Clinas lèu l'auriho
Devers ma doulour !

Siéu uno chatouno
Qu'ame un jouvenet,
Lou bèu Vincenet !
Iéu l'ame, Santouno,
De tout moun senet !

**Iéu l'ame ! iéu l'ame,
Coume lou valat
Amo de coula,
Coume l'aucèu flame
Amo de voula.**

Eh (tenu crescendo jusqu'à très très fort)

**E volon qu'amosse
Aquéu fiò nourri
Que vòu pas mouri !
E volon, volon que trosse
L'amelie flouri ! Marìo.**

**E volon qu'amosse
Aquéu fiò nourri
Que vòu pas mouri !
Que noun ! Voù pas mouri, Sànti !
E volon, volon que trosse
L'amelie flouri ! Marìo.**

**Clinas lèu l'auriho devers ma doulour ! Sànti-Marìo,
Chanjas mi plour en flour, Sànti !
Clinas lèu l'auriho devers mi plour, ma doulour, Marìo !**

Sànti-Marìo

Traduction :

Ô Saintes- Maries,
Qui pouvez en fleurs
Changer nos pleurs,
Inclinez vite l'oreille
Vers ma douleur
Je suis une jeune fille
Qui aime un jeune garçon :
Le beau Vincent.
Je l'aime, chères Saintes,
De tout mon cœur !

Je l'aime, je l'aime
Comme le ruisseau
Aime couler,
Comme l'oiseau dru
Aime voler.

Et l'on veut que j'éteigne
Ce feu nourri
Qui ne veut pas mourir !
Et l'on veut que je torde
L'amandier fleuri !

Inclinez vite l'oreille
Vers ma douleur
Changez mes pleurs en fleurs...